

アートは社会と一体で不可欠なものであり、人々の生活に潤いと気付きをもたらすものです。独自の美術活動を通して、地域性と国際性という要素を繋ぎ、多様性が自然に受け入れられる場作りを実践しています。アーティストの表現活動の支援と共に、地域社会の一員として、アートの社会的な役割とその重要性を提示することを目指します。

遊工房アートスペース 10 周年と震災に遭遇して

「遊工房アートスペース」は昨年、10 年目の節目を迎えました。10 周年の記念すべき年として、過去に滞在・展示経験のある作家を中心に、「これまで、今、そしてこれからの 10 年」を考える特別な催しを数々予定していましたが、3 月 11 日に大震災に遭遇した遊工房の築 60 年の古い建物は、耐震見直し、修復・改修工事が必要となりました。当時滞在していた作家の緊急帰国の手配、その後に来日を予定していた作家や、展示控えていた作家達との計画変更の相談や調整など、混乱の時期が過ぎて行き、文字通りの特別な年でした。3 月発行を予定していた「be 遊」007 号は、原稿作成、テスト印刷だけの幻の号となりました。

遊工房アートスペースでの活動概要

「遊工房アートスペース」は、元診療所・結核療養所であったスペースを活用した、美術教室・創作工房「スタジオ遊工房」がその母体で、海外の芸術家を受入れる都市滞在型のアーティスト・イン・レジデンス（AIR）を始めたのは 1989 年に遡ります。そして 2001 年に、スタジオ、展示ギャラリー、レジデンス、交流スペースからなる施設に増・改築し、国内外のアーティストに制作と発表、アートを介した交流の場を提供する「遊工房アートスペース」として生まれ変わりました。ここでは、レジデンス事業（AIR）、ギャラリー事業、スタジオ事業が運営されると共に、これらの事業から派生するアーティストや他団体とのネットワーク活動や、アートを通した地域での各種のコミュニティ・アート活動などが、活発に展開されています。

◇アーティスト・イン・レジデンス（AIR）事業

海外からの作家に制作や発表の場を提供すると共に、オープニング、トークイベント、ワークショップ等の活動を通してインタラクティブな交流の場の創出を目指します。本事業は、文化庁「文化芸術の海外発信拠点形成事業」として 2011 年度より採用されました。

◇非営利ギャラリー事業など

主に日本在住のアーティストが展示の機会を最小限の費用で持てる場、実験的な作品発表を可能にする柔軟性を備えた場、そして、滞在制作者や来訪者と意見を活発に交換できる場としてのギャラリーを目指し運営しています。創作活動スペースとしてのスタジオ事業も並行して展開しています。

◇ネットワーク活動

国内外の AIR 施設と様々なネットワーク作りに関わっています。AIR の世界ネットワーク・Res Artis には発足当初より参加、今年 10 月には東京で総会が予定されており、世界からレジデンスのディレクターが集合します。アジアや国内の AIR ネットワークにも積極的に参加、活動をしています。日本国際交流基金の JENESYS 一東アジアクリエイータ招聘プログラムと提携し、アジアの若手作家にレジデンスの機会を提供する等、アジア圏のアートコミュニティーとの繋がりを広げています。又、世界各地に点在する多くの AIR の中でアーティスト主導の規模の小さな AIR を「マイクロレジデンス」と命名し、調査活動を本格化しました。その社会的な器としての存在が確立できるよう、ネットワーク作りなどこれからの 10 年を視野に着実な活動を展開していきたいと考えています。

◇コミュニティ・アート活動

現代アートを身近な環境の中で沢山の方々に体験して頂くという趣旨のもと、コミュニティ・アート活動を通し、国内外のアーティストと共に地域の活性化にも寄与しています。都立善福寺公園での野外アート展「トロールの森」、地元の小学校での多様な表現を体験する課外授業「アートキッズ」など、着実に継続して行きます。

Youkobo's Vision

Art is an indispensable part of society, adding richness to everyday life. Through independent art engagements Youkobo undertakes to create a space which links with both the local and the international, naturally giving rise to diversity. Together with supporting the creative expression of artists, Youkobo partakes as a member of the local community in giving emphasis to the social role of art.

The Coincidence of Youkobo's 10th Anniversary and the Great East Japan Earthquake

In 2011 Youkobo Art Space was preparing a series of events to celebrate its 10th Anniversary. Under the title of "10 years - Up until now, Now, and From Now" a series of events was planned focused upon previous artists who had participated in the residence or gallery program, however the massive earthquake of 3.11 brought damage to the 60 year old building of Youkobo and renovation was required. Foreign artists in residence at that time urgently returned home, while others who had planned to join the program or to hold exhibitions at Youkobo were also consulted and various changes had to be made at a time of a certain chaos, in a year which was highly exceptional. Furthermore the planned publication "beYou" vol. 007 was also cancelled.

Outline of Activities at Youkobo Art Space

Youkobo Art Space is based in a building which was once used a clinic and sanatorium, previously engaging in activities as "Studio Youkobo" which provided studios for creative production and art classes and then initiating an Artist in Residence (AIR) program in 1989 to allow artists from overseas to stay in Tokyo. In 2001 the building was renovated to provide studio, exhibition, residence and discussion spaces, and activities supporting overseas artists and facilitating exchange through art were newly undertaken as "Youkobo Art Space". While managing the Artist in Residence, Gallery and Studio programs Youkobo also fosters a network of artists and organizations encountered through these programs, as well as actively engaging in various forms of community art.

◇Artist in Residence (AIR) Program

While providing facilities for overseas artists to stay, work and exhibit at Youkobo, opportunities for interactive exchange are offered through opening events, artist talks and workshops. This program has been supported by the Cultural Affairs Agency since 2011.

◇Non-profit Gallery Program

As a gallery Youkobo provides a flexible space for mainly Japan based artists to experiment in the exhibition of their work at a low cost, also offering an opportunity for the exchange of ideas and opinions with Youkobo residents and visitors. In parallel to this Youkobo is also developing an artist studio program.

◇Network

Youkobo is engaged in the development of various networks of artist in residence spaces both within Japan and internationally. Since its start Youkobo has been a member of the international AIR network Res Artis, which this year will hold its General Meeting of AIR directors from around the world in Tokyo in October. Youkobo is also one of the hosts to the Japan Foundation' s JENESYS Programme: Invitation Programme for Creators through which new opportunities are being provided to young artists across Asia, linking Youkobo to the Asian art community. Youkobo has also undertaken research into the phenomenon of small independent, often artist run residence programs being termed as "microresidencies" and contributing to an international network of these spaces. Youkobo hopes to continue the steady development of these networks over the next 10 years, which affirm the role of residencies in society. As a result of these networking activities, this year a number of opportunities have arisen for Youkobo associated artists to join residencies in the UK, Singapore and Fukuoka.

◇Community Art

Based upon the idea of providing many people with the opportunity to encounter contemporary art in their familiar environments, Youkobo is engaging domestic and overseas artists in various forms of community art projects through which they may contribute to the local community. Youkobo continues to offer such sustainable community support through programs such as "Trolls in the Park", an open air exhibition held in Zempukuji Park, as well as "Art Kids" an extra-curricular program facilitated for children of the local elementary school.

supported by :



special thanks to:

在日オランダ大使館 Embassy of the Kingdome of the Netherlands
在日オーストラリア大使館 Australian Embassy

〒167-0041 東京都杉並区善福寺 3-2-10
Zempukuji, 3-2-10, Suginami-ku, Tokyo, 167-0041 Japan
Phone:03(5930)5009 Fax:03(3399)7549
e-mail:info@youkobo.co.jp website:www.youkobo.co.jp

開廊時間 / open 12:00-1900
(最終日 17:00 迄 / Last day of exhibition until 17:00)
月・火 休廊 / closed Monday & Tuesday



(青梅街道「善福寺三丁目」交差点南、桃井第四小学校北隣)
■JR 中央線「西荻窪」駅北口バス 2 番
「上石神井」「大泉学園」行「善福寺」下車すぐ
■JR 中央線・東京メトロ丸ノ内線「荻窪」駅北口バス 0 番
「武蔵関駅」「北裏」行「善福寺」下車徒歩 1 分

From the north exit of Nishi Ogikubo Station on the JR Chuo Line, a bus bound for Kamishakujii Station will let you off at the Zempukuji stop, just around the corner from Youkobo. Youkobo is about a 20-minute walk from Nishi Ogikubo Station, and is also accessible by bus from the north exit of Ogikubo Station on the Tokyo Metro Marunouchi subway line. (Chuo Line trains do not stop at Nishi Ogikubo Station on Saturdays and Sundays)



記載事項は予告なく変更することがあります。
紙面に掲載している写真・テキストの無断掲載禁ず。
The scheduled activities are subject to any change of circumstances. All rights reserved.

2012年3月発行 Printed in March 2012.



遊工房は、あなたの工房です。
自律したアーティストの創作活動を支援します。

Youkobo as 'YOUR' studio.
Here we respect and support your creative engagement through face to face interaction of a human scale.

News 008

Apr. 2012 – Sep. 2012

youkobo ART SPACE Schedule

表紙 front image / 金沢寿美 Sumi Kanazawa "38 curtain"

[2012.4.5-29] 「T/here」

洗川寿華 / Juka Araiakawa
マイク・チャン / Mike HJ Chang
クサナ・クドリャツェフ・ディミルナー / Xana Kudrjavec-DeMilner
イバン・マリティネズ&ジョシュア・トゥリーズ / Yvan Martinez and Joshua Trees
クリスター・オルソン / Krister Olsson

横浜、シンガポール、ロンドン、L.A. を拠点に活躍する UCLA 出身の若手アーティストを中心に構成されたグループ展。自然界の神秘的構図を屋内空間にペインティングを介して再現する洗川寿華と、メディアアートから彫刻に移行し、約束された安定性が私達のアイデンティティーに与える影響等について探求を続けるクリスター・オルソンが中心となり企画されました。
「日常と異常が交わるあいまいな領域において、時間は独特なものとなってゆく。それは新しいイメージを投影し、自己に言及したシミュレーションを重ねながら、時間は速くなり具現化し、そして唯一のはずの真実を多義的にする。まるで「鏡の国のアリス」のように、時間や空間は反転する。この結末は予測などできない。しかし流動性と不変性の境のあいまいさから生じるアラストレー ションによって、私たちは新しい形式とアイディアに出会うこととなる。」

A group exhibition consisting of young artists working in Yokohama, Singapore, London, and L.A. who graduated from UCLA. Juka Araiakawa, whose paintings reconstruct images of the great outdoors in interior spaces to explore the familiar and unknown, and Krister Olsson whose sculptures pursue to explore they way the promise of stability guides our choices and shapes our identities, from the centre of this exhibition. "Time begins to take on unusual characteristics in the liminoid zone where quotidian bleeds into extraordinary: it slows down, it crystalizes, it splits one reality into multiple realities, it inverts space like Alice Through the Looking-Glass creating new projections and self-referential simulations. Expectations become unreliable but it is through frustrating (in)variability that we encounter new forms and ideas."

[2012.5.3-13] わたなべ詩子展 / Utako Watanabe

東京芸術大学大学院美術研究科先端芸術表現専攻を 2005 年に修了。彼女は、様々な人から聞いた話をもとにして、絵画やインスタレーションを制作します。「個人的な記憶が話される時、一本の線のように捉えていた時間の形はいつしかバラバラになり、形がなくなった時間や記憶は、大きなプールにたっぷりとなまっていく、私の中ではそんな感覚になります。過去も未来も入り混じったそのプールで浮かんでみたり、ゆっくり泳げたら気持ちがいいだろうな、と私は思っています。」

Utako Watanabe graduated from the Master Course of the Tokyo University of Arts Faculty of Intermedia Arts in 2005. She creates paintings and installations based on the stories collected from various different people. "When a personal memory is shared, a form of time which has previously been held as a single line, opens in all directions and time and memory lose their shape, settling in a large pool. In this pool both past and present mingle and to wade in these waters is a most pleasant experience."

[2012.5.16-27] 「Unknown Voice (Unknown シリーズ号外編 / Extra Edition of Unknown Series)」

カトウチカ / Chika Kato
高田安規子・政子 / Akiko & Masako Takada
白井美穂 / Miho Shirai
村田峰紀 / Mineki Murata

今展はアーティスト、カトウチカが 2011 年夏より企画/キュレーションを行う「Unknown シリーズ」の号外編です。90 年代より国内外で発表を続ける白井美穂、多様なメディアで共同制作する双子の高田安規子・政子、ゲリラ的パフォーマンスとインスタレーションが印象的な村田峰紀が参加します。
「3.11 以降、アーティストは何を受け止め制作したのでしょうか。Unknown シリーズでは展示の他、作家へのインタビューを試みており、想像以上に深く繊細に状況映した作家達の「Voice」を独立させて発表したいと考えました。3.11 以降の現在、この場所を生きる彼等が何を考えて作品を作ったのか。時間と共にどんな変化が生じて来たのか。改めて見直してみます。」

A special edition of the "Unknown Series", which has been organized and curated by artist Chika Kato since 2011. This exhibition includes artists Miho Shirai, who has participated in various international exhibitions since the 90s, the twins Akiko and Masako Takada, who collaborate as a unit producing work of various media, and Mineki Murata, who makes impressive guerrilla-style performances and installations.

"Since 3.11 what impression has been laid upon artists and their artistic practice? In the "Unknown Series", through interviews with artists, an independent voice is given to creatives who have come to deal with the situation with a depth and delicacy beyond expectation. Here after 3.11, this exhibition reflects upon the thoughts by which artists now engage in art production, and the changes that have occurred with time since the disaster."

AIR, Artist in Residence

[April-June] レオンティン・リーフェリング / Leontine Lieffering

彼女は作品を介して空間の機能と意味を探求します。日常の現実に由来する想像上の空間を作る為に、とてもシンプルな素材を用いて、公共空間の為のインスタレーションやオブジェを作ります。建築上の内と外、手触り、構造とボリュームといった概念に着目し、又、全てを語らない彼女の作品は、観る者が自発的に想像力をはたらかせられるような余白を残します。

Her work explores the function and meaning of spaces. She makes drawings, installations and objects for the public domain, using elementary materials to create imaginary spaces that derive from everyday reality. In doing so, she focuses on architectural concepts like interior and exterior, skin, structure and volume. Elements are not always depicted, so that the experience of the whole is left to the imagination of the viewer. www.leontinelieffering.nl

[April-June] パート・ベンショップ / Bart Benschop

高速度路が彼の作品が生まれる現場です。複数のレイヤーを重ね、不規則的に露光する手法で生み出された写真画像は、高速で車を走らせながら記録した様々な場所や時間が蓄積したものです。そして、ネガティブフィルムのフレーム 1 つ 1 つの空間が、透明なフレームにリズムを持たせ、一枚のノラマフィルムとなります。その結果、1 つの抽象的なイメージや色が現れ、時にぼんやりと識別されるに留まら、或は時に揺るぎない画像となります。

The work of Bart Benschop originates from the location of the freeway. Photographs are generated by an applied method of multi-layered, randomly placed exposures. Images are accumulated by recording at various places and times while driving at high speed. This shows a panoramic film in which the spacing of the negative strip creates a rhythm of transparent frames. The result is an image of abstractions and color, sometimes vaguely identifiable, at other times, especially concrete. www.bartbenschop.com/

[April-May] サラン・ユーコンディー / Saran Youkongdee (JENESYS)

タイ北部チェンマイ出身、Srinakharinwirot 大学芸術学部で Imaging arts を専攻。現在はバンコクを拠点とするデザイナー兼アーティスト。紙や自然の素材を用いてアートとクラフトの要素を併せた表現を持ち、プロダクト、インテリア、展示、広告デザイン等で活躍し、多数の受賞歴を持つ一方、Community Empowerment に関心を持ち、農村部での社会開発と自らのインテリアデザインを絡めた持続的な社会発展に取り組もうとしています。今回のレジデンスでは、紙を用いた屋外でのインスタレーションやワークショップを計画しています。

Born in Chiang Mai, he is a designer and artist based in Bangkok who graduated from Srinakharinwirot University of the Arts. Using natural materials, his expression combines elements of art and craft used as product, interior, in exhibitions and advertizing design. With a history of awards, he also has an interest in community empowerment, working to develop a sustainable society through links between agricultural areas and interior design. In this residence, he plans to develop workshops and an outdoor installation using paper. www.saranyoukongdee.com



Juka Araiakawa



Krister Olsson



Akiko&Masako Takada, 'Airline Route' 地球儀

[2012.6.2-10] 宮坂直樹展 / Naoki Miyasaka

「表現者としてではなく、空間構成の研究者として活動している」彼は、空間とは、主体が「知覚し、作用する外部環境」とらえ、空間越えを主題に展覧会を多数開催しています。主な個展に、ブリュッセルの NIJNSKI(2010)、グループ展に東京の SOUCE Factory (2011)、ブリュッセルの 日本大使館文化情報センター (2010) 等。

Naoki Miyasaka, who does "not undertake work as an expression but more as a research into the structure of space", approaches space as an outer environment which the subject perceives and interacts with. Up until now he has realized numerous exhibitions upon this theme. Selected solo exhibitions include 2010 NIJNSKI Brussels and group exhibitions are SOUCE Factory in Tokyo (2011), and Embassy of Japan Culture Information Centre in Brussels (2010).

[2012.6.13-7.29] 「まいにち美術でいきている / Living everyday by Art」

進藤 詩子 / Utako Shindo
ティア・レクナー / Thea Rechner
髭谷 楽 / Gaku Tsutaja
エリザベス・ブレサ / Elizabeth Presa

複数のコミュニティや国に属して生きるトランスボーダーな人々が増える今日、遊工房ギャラリーの時空間を媒体に、ベルリン/メルボルン/ NY /東京に足場を持つ 4 人のアーティストの日常を繋ぎます。
ブレサは思想研究所の所長として世界の知識人と関わる傍ら、身の周りの事象に形と意味を与える光のパターンを集めます。レクナーは生活に伴う移動と観察を軸に「モバイルスタジオ」を携え、イメージや言葉をブログやハガキ等の媒体に表します。髭谷は自らの感情を突き動かす主題を元に 1 日 1 ページ進むマンガをウェブで公開、後に彫刻へ展開させ変化と普遍が共存する心的世界に迫ります。進藤は様々な関係性の間に立ち現れる影や微細な動きを日々捉えながら、存在の拠り所となる内在の風景を視覚化します。

In the current age where trans-border people pursuing their lives across a multitude of communities and countries are ever increasing, this exhibition takes the time-space of the Youkobo gallery as a medium, to connect with the everyday lives of four artists working across Berlin, Melbourne, NY and Tokyo.

Presa, a head of the Centre for Ideas, often works with intellectuals across the world, searches in the everyday for the pattern of light that gives shape and meaning to the things around her. Rechner bases her practice on the flow and observations accompanying the everyday, her work consisting of a "mobile studio" appearing as images and texts through blogs, postcards and others forms. Tsutaya is developing a website where manga based on the emotions of hers is published on a daily basis, then transformed to sculpture which reconstructs the everyday, pursuing an inner world where change and ubiquity coexist. Shindo, while habitually placing herself in the midst of a multitude of articulations and relationships, records the shadows or the minute movements of the everyday, making visual the Immanent landscape which lays anchor for one's existence.

[2012.9.5-23] 佐藤譲二展 / Joji Sato

1972 年埼玉県に生まれ、東京造形大学を卒業。彼は作品で、個人的要素であるモノクロ画面のなかで、具象と抽象のはさまを行き来する重層的イメージを描きます。2001 年文房堂ギャラリーにて「リトルネロ」、2009 年 AISHO MIURA にて「Analytic Limits」、2011 年アーツ千代田 3331 にて「ボコラート 2011」など、その他多数の展覧会で作品を発表しています。Joji Sato was born in 1972, Saitama and graduated from Tokyo Zokei University. In the black and white surfaces of his work Sato crosses between figurative and abstract depiction in a multi-layering of images. He has exhibited at "Little Nero" (2001) Bumpodo Gallery, "Analytic Limits" AISHO MIURA (2009), "POCOART 2011" 3331 Arts Chiyoda, and various other exhibitions.

[June-July] アルムート・リンク&クリストフ・シュレーゲル / Almut Rink & Christof Schlegel

リンクの作品には、自然の持つ人工性というテーマが常に提示されます。人間が創造した野生という経験を追求しながら、彼女は如何に風景という見解が我々の国、社会、政治的なアイデンティティを反映しているのを見せます。1971 年ドイツ生まれの彼女は現在维也纳を拠点に活動中。ロンドンの Danielle Arnaud Gallery での "Topophobia", ロンドンのオーストラリア文化センターでの "Foamywater", 横浜美術館の "Rebound" など多数展示を行っています。今回は、シュレーゲルは調査・研究で遊工房に滞在します。

The artificiality of nature is presented in much of Almut Rink's practice. In exploring man-made experiences of the wild Rink presents how the notion of landscape reflects our national, social and political identities. Almut Rink, born 1971 in Germany, lives and works in Vienna. Her exhibitions include "Topophobia", (Danielle Arnaud Gallery, London), "Foamywater", (Austrian Cultural Center, London), and "Rebound" (Yokohama Museum of Art). Schlegel will stay at youkobo as researcher in residence. www.almutrink.net www.nextroom.at/actor.php?id=10600

[July-Sep] カタリナ・テュカ / Catlina Tuca

チリ・サンチャゴ在住。2001 年 Pontificate Catholic University of Chile. を卒業後、多数の展覧会に参加、2008 年には国立美術館で個展を開催。彼女の作品は、場所、都市、地域、またそれ自体のもの、人、視覚的探究し、特に雲のモチーフを通して地域の特徴と同時に普遍的な物事について触れ、人々と結び付けます。

Catalina Tuca is based in Santiago, Chile, graduated from Pontificate Catholic University of 2001, and has been exhibited widely including her solo installation at National Fine Arts Museum, Santiago, Chile 2007-08. Her works undertake a visual investigation of the place, the city, the neighborhood, its objects, materials, people and skies, in particularly using the motif of clouds, to simultaneously reference the local and universal, through which people may be connected. www.catalinatuca.blogspot.com

[Aug-Sep] ジェレミー・バックー / Jeremy Bakker

インスタレーション、ドローイング、彫刻、写真と幅広いメディアを用いて、不在/存在、広大/微細、特定/普遍といった対極なモノに間にある動きを伝えることを目指しています。世界に自らの居場所を持ち続ける為に身体が果たす役割を探索、規則的な繰り返しや手触りを感じさせる素材を好んで取り入れます。現在メルボルン在住で、グループ展「内在の風景」(小山市車庫裏美術館)や越後妻有雪の祭典にコラボレーションで参加するなど、昨年、活躍の場を国内外に広げている。

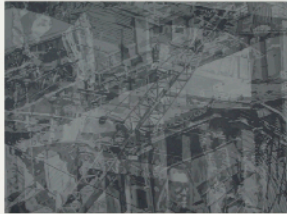
Working across installation, drawing, sculpture and photography he aims to convey a sense of movement between opposites - between absence and presence, the minute and the vast, the particular and the general. He often incorporates manual repetition and tactile materials to explore the role of the body in how we continue to make sense of our place in the world. Bakker is based in Melbourne and recently participated in the international group exhibition - Immanent Landscape (Kurumaya Museum of Art) and a collaborative project for the Echigo-Tsumari Snow Field Festival. www.jeremybakker.com



Gaku Tsutaja



Thea Rechner



2012 年度前期のトピック

<AIR 間の共同企画プログラム>

2012 年、マイクロレジデンス相互の企画や交換プログラムが始まります。昨年夏から本格的に始めた、遊工房と類似したアーティスト主導で規模の小さなレジデンス (仮称、マイクロレジデンス) の実態の調査・研究をから生まれた新しい試みです。相互のアートシーンを体験できる機会となり、新たな活動へと発展することを期待しています。

Studio Kura (福岡)

2012 年 4 月から遊工房での滞在制作を展開する、タイ人アーティストの Saran Youkongdee は、6 月の 1 ヶ月は福岡県糸島市の StudioKura (アーティストである松崎宏史氏が運営) に移動して活動します。大都市・東京と九州の田舎の対照的な AIR 体験を通して、作家と AIR 運営者は互いに新たな展開の可能性を追求します。Studio Kura - www.studiokura.info

INSTINC (シンガポール)

2012 年 8 月に村上綾・郁、9 月に嵯田ちひろ・有理が INSTINC で、続いて 12 月にシンガポールのアーティストが遊工房で、それぞれ 1 ヶ月間の滞在制作と展示・交流を行います。2013 年 3 月に全ての参加作家が成果展をシンガポールで開催予定です。INSTINC はシンガポールのマイクロレジデンス。ディレクターでアーティストの Shih Yun Yeo は昨年 12 月、遊工房で研究滞りし、マイクロレジデンスの共同研究等を行いました。INSTINC - www.instinc.com

<ネットワーク活動>

2012 年、遊工房と繋がる様々なネットワークを介して、多くの日本在住の作家が海外で活動します。さらに、海外での滞在や発表活動から帰国した作家によるトークシリーズも予定しています。また、10 月には世界の AIR ネットワーク Res Artis の世界総会が東京で開催されます。www.resartis.org/en/meetings_projects/meetings/general_meetings/2012_-_tokyo

Portland Sculpture and Quarry Trust AIR (英国ポートランド)

ロンドン・オリンピック関連企画、Inspire Mark London 2012「Stone Island (Stone is Land)」の一環として、英国ポートランドの PSQT(the Portland Sculpture and Quarry Trust) の AIR プログラムに、遊工房の推薦で相原正美と石井隆浩が 4 月より参加します。ポートランド石の石切り場として有名なポートランド島で、石と向き合いながら、組む、結ぶ、積む、など様々な行為を介して新たな創作の境地を開拓します。PSQT - www.learningstone.org

WEYA (1st World Events for Young Artists 2012) (英国ノッティンガム)

ロンドン・オリンピック 2012 を記念して英国ノッティンガムで開催される WEYA は、文化芸術の様々な分野で活躍する 30 歳以下の若者を世界五大陸から集めた、芸術を共通言語とした世界初の国際会議です。日本からは、遊工房ギャラリーで発表経験を持つ金井学、加藤巧、宮坂直樹の 3 名を推薦。展覧会やパフォーマンス等のイベントを通し、次世代を担う若者が創造的な対話や経済の重要性を認識し、今後一層、創造性を介して世界に働きかけることが期待されます。WEYA - www.ukyoungartists.co.uk

AIRs: アーティスト・イン・レジデンスのほんとうのはなし

遊工房は、作家が自らの AIR 滞在経験を、AIR 参加を検討する他の作家と共有するトーク&ディスカッション「AIRs: アーティスト・イン・レジデンスのほんとうのはなし」を、2005 年に第 1 回、遊工房 10 周年の 2011 年に第 2 回を開催しました。今年から、毎回一つの AIR に特化したセッションを開催する通年のトークシリーズとして継続します。10 月の Res Artis 世界総会の東京開催控え、今年は「マイクロレジデンス」をテーマに挙げ、国内外のマイクロレジデンスに滞在した作家を招いて、アジア、ヨーロッパ、アメリカなど様々な文化・社会的背景を反映するマイクロレジデンスに参加した経験、生活・制作環境、そこで生まれた作品について、作家から生の声を聞くと共に、Skype を介してホスト AIR との対話を持つ予定です。会場の観客とのやり取りも交えながら、マイクロならではの特徴、滞在後の制作やキャリアへの影響など、作家の視点から「イクロレジデンス」の芸術的・社会的メリットを批評的に分析します。



AIRs vol.2 アーティスト・イン・レジデンスほんとうのはなし / Open Talk about Artist in Residences, Dec. 2011

Topics in April to September 2012

<Microresidence Collaboration Program>

In 2012 Youkobo is initiating a new collaborative exchange program with other microresidencies (small scale, independent, artist run spaces), having engaged in a survey of the conditions microresidencies around the world since last year. This collaborative program hopes to connect the surrounding art scene of each residence, bringing new opportunities and engagements which we look forward to developing into the future.

Studio Kura, Fukuoka, Japan

The Thai artist Saran Youkongdee, who will be joining Youkobo's artist in residence program from April 2012, will also be joining the microresidence "Studio Kura", by Hirofumi Matsuzaki as director and artist in Itoshima city, Fukuoka prefecture in June. This collaborative program will offer the opportunity to experience the difference between the metropolis of Tokyo and the countryside of Kyushu, while also pursuing a new development in the operation of artist in residences. Studio Kura - www.studiokura.info



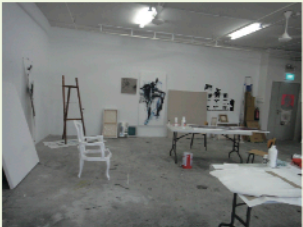
Studio Kura

INSTINC, Singapore

Youkobo is engaging in a residence exchange program with Singapore based microresidence "INSTINC" in which Aya and Kaoru Murakami will join the INSTINC residence program for 1 month in August 2012, followed by Chihiro and Yuri Kabata in September, while in December Singapore based artists will be invited to Youkobo. The results and outputs of this work will be developed into an exhibition to be held in March 2013. INSTINC director and artist Shih Yun Yeo, also undertook a research residency at Youkobo in December 2011 and is contributing towards the survey of microresidences. INSTINC - www.instinc.com

<Network>

In 2012 Youkobo plans to introduce the work of various Japan based artists on an international platform through its wide network, while also initiating a regular talk series in which internationally active artists will provide a report of their experiences which will lead up to October when the General Meeting of the international artist in residence network, Res Artis will be held.



INSTINC/studio

Portland Sculpture and Quarry Trust AIR, UK

As part of the Cultural Olympia events, the artists Masami Aihara and Takahiro Ishii, recommended by Youkobo, will join the Inspire Mark London 2012 Stone Island (Stone is Land) program as artists in residence at the Portland Sculpture and Quarry Trust (PSQT) from April. Upon Portland Island, with its famous Portland Stone, most fitting for producing sculpture, the artists will join in exchange and production and through various engagements open up a new creative territory. Portland Sculpture and Quarry Trust www.learningstone.org

WEYA in Nottingham, UK (1st World Events for Young Artists 2012)

3 artists recommended by Youkobo, Manabu Kanai, Takumi Kato and Naoki Miyasaka will also be participating in the "World Events for Young Artists" to be held in Nottingham, UK. This event brings together artists under 30 from all over the world, working in all creative disciplines, to communicate through the shared language of art. Youkobo highly anticipates the development of these artists as they engage in international creative dialogue. WEYA - www.ukyoungartists.co.uk

AIRs: Open Talk about Artist in Residences

Youkobo first held the talk and discussion event "AIRs: Open Talk about Artist in Residences" in 2005, followed again in 2011 to mark Youkobo's 10th Anniversary. As a new development from 2012, Youkobo will be holding a regular series of such events, and with Tokyo being host to the General Meeting of Res Artis in October, this year we are particularly keen to focus on "microresidences", inviting artists to share their experiences of small scale independent artist in residences from around Asia, Europe and America. In this series we hope to hear directly from the artists themselves about their creative production and daily life in various microresidences, as well as where possible hearing from the hosts of these residences themselves via skype. Based upon the communication forged between artist, host and audience, we hope to critically review the possibilities of the micro, the impact of the residence upon the artists' creative practice, and the artistic and social merit of these programs.